



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-125 PËR SHËNDETËSI<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 04 / L-125 ON HEALTH<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04 / L-125 O ZDRAVSTVU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-125 për Shëndetësi është miratuar në mbledhjen e 34-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 09/34 të datës 08.09.2021.

<sup>2</sup> Draft Law on amending and supplementing Law No. 04 / L-125 on Health was approved on the 34<sup>th</sup> meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 09/34, dated 08.09.2021.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o izmenama i dopunama Zakona Br. 04 / L-125 o Zdravstvu usvojen je na 34 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 09/34, datum 08.09.2021.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-125 PËR SHËNDETËSI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit nr. 04/L-125 për Shëndetësi (në tekstin e mëtejshëm: ligji), dhe harmonizimi i tij me Ligjin nr. 05/L-087 për Kundërvajtje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Titulli “KREU XXI DISPOZITAT DISIPLINORE DHE GJYQËSORE” i ligjit zëvendësohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>“KREU XXI DISPOZITAT NDËSHKIMORE”.</b></p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves the following:</p> <p><b>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO.04 / L-125 ON HEALTH</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement Law no. 04 / L-125 on Health (hereinafter: the law), and its harmonization with Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>The title: "CHAPTER XXI DISCIPLINARY AND JUDICIAL PROVISIONS" of the law is replaced with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>“CHAPTER XXI PUNITIVE PROVISIONS”</b></p>	<p><b>Skupština Republike Kosova,</b></p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>usvaja:</p> <p><b>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04 / L-125 O ZDRAVSTVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 04 / L-125 o zdravstvu (u daljem tekstu: zakon) i njegovo usklađivanje sa Zakonom br. 05 / L-087 o pr ekršajima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Naslov "POGLAVLJE XXI DISCIPLINSKE I SUDSKE ODREDBE" zakona zamenjuje se sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;"><b>"POGLAVLJE XXI KAZNENE ODREDBE ”.</b></p>
--	--	--

<b>Neni 2</b>	<b>Article 2</b>	<b>Član 2</b>
<p>1. Neni 94 i ligjit ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>“Neni 94 Sanksioni kundërvajtës me gjobë</b></p> <p>1. Me gjobë në shumë prej një mijë (1,000) e deri në njëzet mijë (20,000) euro dënohet për kundërvajtje institucioni shëndetësor nëse, në pajtim me nenin 4 të ligjit, personave:</p> <p>1.1. dhënia e barërave pa prezencën e farmacistit të licencuar të përcaktuar sipas nenit 26 (2);</p> <p>1.2. ushtron kujdes shëndetësor pa përmbushur kushtet e parapara me nenin 40 dhe 42 të ligjit;</p> <p>1.3. referon pacientët nga institucionet e nivelit dytësor dhe tretësor të kujdesit shëndetësor tek institucionet private të kujdesit shëndetësor dhe shpërblim formal apo joformal, financiar ose i llojit tjetër i profesionistit shëndetësor përfshirë shpërblimin për referimin e qytetarit apo banorit nga sektori publik në sektorin privat të shëndetësisë dhe marrëdhëniet profitabile me industrinë farmaceutike sipas nenit 41</p>	<p>1. Article 94 of the law amended and supplemented as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>“Article 94 Minor offence sanctioned by fines</b></p> <p>1. A fine in the amount of one thousand (1,000) up to twenty thousand (20,000) Euros shall be imposed on a health institution for a minor offence if, in accordance with Article 4 of the law, in cases when:</p> <p>1.1. administration of drugs without the presence of a licensed pharmacist designated under article 26. (2);</p> <p>1.2. provides health care without fulfilling the conditions foreseen by article 40 and 42 of the law;</p> <p>1.3. refers patients from a secondary and tertiary public healthcare institution to a private healthcare institution, Any informal or formal financial or other type of award to the health professional employees in the public health sector including award for referral of the citizen or resident from public to private healthcare institution, and profitable relationship with pharmaceutical industry, is strictly prohibited under article</p>	<p>1.Član 94. zakona menja se i dopunjuje sledećim tekstom:</p> <p style="text-align: center;"><b>“Član 94 Prekršajna sankcija novčanom kaznom</b></p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od hiljadu (1.000) do dvadeset hiljada (20.000) evra kazniće se zdravstvena ustanova za prekršaj ukoliko, u skladu sa članom 4. zakona, osobama:</p> <p>1.1. davanje lekova bez prisustva licenciranog farmaceuta dizajniranog prema članu 26. (2);</p> <p>1.2. pruža zdravstvenu zaštitu bez ispunjavanja uslova predviđenih članovima 40. i 42. zakona;</p> <p>1.3. upućuje pacijente iz zdravstvenih ustanova sekundarnog i tercijarnog nivoa u privatne zdravstvene ustanove radi formalne ili neformalne, finansijske ili druge naknade za zdravstvenog stručnjaka, uključujući naknade za upućivanje građanina ili stanovnika iz javnog sektora u privatni zdravstveni sektor; ostvaruje profitabilne odnose sa farmaceutskom industrijom u skladu sa članom 41. stav 1. i</p>

<p>paragrafi 1 dhe 2 të ligjit;</p> <p>1.4. nuk i siguron kushtet për mbikëqyrje ose e pengon organin e autorizuar për zbatimin e dispozitave përkatëse ligjore, normave etike dhe profesionale, si dhe standardeve bashkëkohore të mbikëqyrjes së brendshme dhe të jashtme sipas nenit 46 të ligjit;</p> <p>1.5. nuk bën raportimin e të dhënave në pajtim me neni 51 (2) të ligjit;</p> <p>1.6. nuk bën grumbullimin, regjistrimin, ruajtjen, sigurimin e qasjes së lehtë në të dhëna dhe konfidencialitetin e të dhënave personale nuk e kryen në mënyrë të rregullt dhe të sigurt sipas nenit 52 të ligjit;</p> <p>1.7. nuk siguron qasje në të dhënat përkatëse elektronike apo kur ato nuk ekzistojnë të njoftojnë me shkrim institucionin shëndetësor sipas nenit 53 të ligjit;</p> <p>1.8. nuk i siguron kushtet për zhvillimin e vazhdueshëm profesional të punëtorëve të tyre shëndetësor sipas nenit 75 të ligjit;</p> <p>1.9. nuk siguron, më së paku, minimumin e procesit të punës që siguron parandalimin e</p>	<p>41, paragraph 1 and 2 of the law;</p> <p>1.4. fail to provide the conditions for supervision or hinders the authorized body to implement the relevant legal provisions, ethical and professional norms, as well as contemporary standards of internal and external supervision according to article 46 of the law;</p> <p>1.5. does not report data in accordance with article 51 (2) of the law;</p> <p>1.6. fail to collect, register, store, and provide easy access to data and confidentiality of personal data in a regular and secure method according to article 52 of the law;</p> <p>1.7. fail to provide access to respective electronic data or when these data do not exist, they shall inform in written healthcare institution in accordance to article 53, of the law;</p> <p>1.8. Fail to provide conditions for continuous professional development of their health employees in accordance to article 75 of the law;</p> <p>1.9. During strike, at minimum, does not ensure to provide minimal working</p>	<p>2. zakona;</p> <p>1.4. ne obezbedi uslove za nadzor ili ometa ovlašćeni organ u sprovođenju relevantnih zakonskih odredbi, etičkih i profesionalnih normi, kao i savremenih standarda unutrašnjeg i spoljnog nadzora prema članu 46. zakona;</p> <p>1.5. ne prijavljuje podatke u skladu sa članom 51 (2) zakona;</p> <p>1.6. ne prikupljaju, registruju, čuvaju i ne omogućavaju lak pristup podacima i poverljivost ličnih podataka redovnim i sigurnim metodom u skladu sa članom 52 zakona;</p> <p>1.7. ne obezbeđuje pristup relevantnim elektronskim podacima ili u slučaju kada ne postoje pismeno obaveštava zdravstvenu ustanovu u skladu sa članom 53. zakona;</p> <p>1.8. ne obezbedi uslove za kontinuirani profesionalni razvoj njihovih zdravstvenih radnika prema članu 75. zakona;</p> <p>1.9. ne obezbedi minimalni proces rada, kojim se obezbeđuje sprečavanje</p>
--	--	--

<p>çfarëdo përqesimi të gjendjes shëndetësore të shfrytëzuesve të shërbimeve shëndetësore gjatë grevës sipas nenit 80 dhe 81 të ligjit;</p> <p>1.10. nuk siguron konstatimin e vdekjes e cila ka ndodhur në institucionin shëndetësor sipas nenit 82 të ligjit;</p> <p>1.11. nuk i zbaton masat e urdhëruara nga e Inspektorati Shëndetësor sipas nenit 93 të ligjit.</p> <p>2. Për kundërvajtje nga paragrafi 1 i këtij neni dënohet me gjobë në shumë prej njëqind (100) e deri në dy mijë (2,000) euro edhe personi përgjegjës në institucionin shëndetësor.</p> <p>3. Me gjobë në shumë prej njëqind (100) e deri në dy mijë (2,000) euro dënohet për kundërvajtje profesionisti shëndetësor për shkeljen e dispozitave ligjore të përcaktuara nga neni 26 (2), 41 (2), 42, 51 (2), 75, 81 dhe neni 82 të ligjit.</p> <p>4. Me gjobë në shumë prej pesëqind (500) e deri në dy mijë (2,000) euro dënohet për kundërvajtje profesionisti shëndetësor, nëse:</p>	<p>process, ensuring prevention of any mitigation of the health status of healthcare service users, under Article 80 and 81 of the law;</p> <p>1.10. does not provide the ascertainment of the death that occurred in the health institution according to article 82 of the law;</p> <p>1.11. fail to implement the measures ordered by the Health Inspectorate according to article 93 of the law.</p> <p>2. for a minor offense from paragraph 1 of this Article shall be punished by a fine in the amount of one hundred (100) up to two thousand (2,000) euros and responsible person in the health institution.</p> <p>3. A fine in the amount of one hundred (100) up to two thousand (2,000) euros shall be imposed on a health professional for a minor offense for violation of the legal provisions set forth in articles 26 (2), 41 (2), 42, 51 (2), 75, 81 and Article 82 of the law.</p> <p>4. A fine in the amount of five hundred (500) up to two thousand (2,000) Euros shall be imposed on a health professional for a minor offense, if:</p>	<p>pogorshanja zdravstvenog stanja korisnika zdravstvenih usluga tokom štrajka, u skladu sa članovima 80. i 81. zakona;</p> <p>1.10. ne pruža utvrđivanje smrti koja se dogodila u zdravstvenoj ustanovi u skladu sa članom 82 zakona;</p> <p>1.11. ne sprovodi mere koje je naložila zdravstvena inspekcija u skladu sa članom 93. zakona.</p> <p>2.za prekršaj iz stava 1. ovog člana kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od sto (100) do dve hiljade (2.000) evra, i odgovorno lice u zdravstvenoj ustanovi.</p> <p>3. Novčanom kaznom u iznosu od sto (100) do dve hiljade (2.000) evra kazniće se zdravstveni radnik za prekršaj zbog kršenja zakonskih odredbi navedenih u članovima 26 (2), 41 (2) ), 42, 51 (2), 75, 81 i član 82 zakona.</p> <p>4. novčanom kaznom u iznosu od petsto (500) do dve hiljade (2.000) evra kazniće se zdravstveni radnik za prekršaj ako:</p>
--	--	--

<p>4.1. ofron barëra për qytetarët ose banorët pa recetë sipas nenit 26 paragrafi 2 të ligjit;</p> <p>4.2. ushtron veprimtarinë shëndetësore pa licencë sipas nenit 71, paragrafi 3 të ligjit;</p> <p>4.3. ushtron kujdesin shëndetësor duke mos u përmbajtur parimeve etike dhe profesionale;</p> <p>4.4. përcakton çmimin e shërbimit shëndetësor jashtë çmimoreve të përcaktuara.</p> <p>5. Mjetet e mbledhura nga gjobat paraqesin të hyra në Buxhetin e Kosovës në pajtim me legjislacionin në fuqi.“</p>	<p>4.1. provides medicines to citizens or residents without a prescription according to Article 26 paragraph 2 of the law;</p> <p>4.2. exercises health activity without a license according to article 71 paragraph 3 of the law;</p> <p>4.3. exercises health care by not adhering to ethical and professional principles;</p> <p>4.4. determines the price of the health service outside the set price list.</p> <p>5. Funds collected from fines represent revenues in the Kosovo Budget in accordance with applicable law.”</p>	<p>4.1. pruža lekove građanima ili stanovnicima bez recepta u skladu sa članom 26 stav 2 zakona;</p> <p>4.2. obavlja zdravstvenu delatnost bez licence u skladu sa članom 71 stav 3 zakona;</p> <p>4.3. vrši zdravstvenu zaštitu ne pridržavajući se etičkih i profesionalnih principa;</p> <p>4.4. utvrđuje cenu zdravstvene usluge van utvrđenog cenovnika.</p> <p>5. Sredstva prikupljena od novčanih kazni predstavljaju prihode u Kosovskom budžetu u skladu sa važećim zakonom.”</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p>
<p>Në tërë ligjin në fjalitë “me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria”, fjala “Ministria”, zëvendësohet me fjalën “Ministri”.</p>	<p>Within the whole law in the sentences "with a sub-legal act issued by the Ministry", the word "Ministry" is replaced, with the word "Minister"</p>	<p>U celom zakonu u rečenicama "sa podzakonskim aktom koji donosi Ministarstvo", reč "Ministarstvo" zamenjuje se rečju "ministar".</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Entry into force</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana</p>

<p>pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednic Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	---